

ÇAĞ UNIVERSITY
FACULTY OF ARTS AND SCIENCES, ENGLISH TRANSLATION AND INTERPRETING DEPARTMENT

Code	Course Title	Credit	ECTS	
TRN-302	Translation Technologies	(3-0)3	6	
Prerequisites	None			
Language of Instruction	English	Mode of Delivery	Hybrid	
Type and Level of Course	Compulsory / Undergraduate / Third Year / Spring Semester			
Lecturers	Name(s)	Lecture Hours	Office Hours	
Course Coordinator	Lect. Dr. Fatma Toköz Göktepe	Friday 13:30-15:45	Thur. 10:30-11:55 fatmatokoz@cag.edu.tr	
Course Objective	This course offers a variety of computer skills and resources for translators, as well as a variety of subjects related to translation technology. Students will gain knowledge of computer-assisted terminology management; gain hands-on experience with proprietary computer-aided translation tools (e.g., SDL Trados Studio); and develop critical thinking by, for example, preparing detailed presentations that examine the functionality and impact of various desktop translation memory tools, cloud-based translation memory systems (e.g., Wordfast, Memsource Cloud) and other topics. This course also provides students with practical guidance on how to effectively incorporate the latest translation technologies and tools into the translation process, making it the ideal introduction to current digital translation settings. Lectures and laboratory sessions are required of all students.			
Learning Outcomes of the Course	Students who have completed the course successfully will be able to:		Relations	
			Prog. Outputs	
			Net Contribution	
	1	demonstrate an understanding of the principles of translation memory technology.	1, 3, 5, 6, 8, 11 4	5, 5, 4, 5, 4,
	2	use at least one commercial translation memory tool.	1, 2, 3, 6, 7	5, 5, 3, 4, 4
	3	demonstrate an understanding of the principles of contemporary machine translation.	1, 2, 6, 8, 11, 14	5, 5, 4, 4, 5, 5
4	optimize texts for machine translation or for human translation completed using a translation memory tool.	1, 2, 6, 7, 14	5, 5, 4, 5	
5	critically evaluate contemporary translation technologies and texts produced using these technologies.	1, 2, 4, 8	5, 5, 4, 5	
Course Description: The field of translation technology is rapidly evolving, and translators must maintain their skills, acquire new tools, and change their processes on a regular basis. This course will teach you how to utilize existing and emerging technologies (such as translation memory, machine translation, and speech recognition) in your job. Through hands-on exercises, conversations, and critical examination of technology' strengths and limitations, you can revisit your skills, learn how to choose the right tools for you, and prepare for future improvements.				
Course Contents (Weekly Lecture Plan)				
Weeks	Subjects	Preparation	Teaching Methods	
1	Introduction / Course Requirements	None	Lecture, Discussion	
2	Translation Technologies in General	Assigned reading	Lecture, Discussion	
3	Machine Translation Machine Translation	Assigned reading	Lecture, Discussion	
4	Computer-Aided Translation Technology	Assigned reading	Lecture, Discussion	
5	Student-led Presentation on Translation Technology	Prepare PPT slides, present it in the class	Student Presentation	
6	Student-led Presentation on Translation Technology	Prepare PPT slides, present it in the class	Student Presentation	
7	Student-led Presentation on Translation Technology	Prepare PPT slides, present it in the class	Student Presentation	
8	Usage and Application of XTFR	Assigned reading	Application, Discussion	
9	Usage and Application of Wordfast	Assigned reading	Application, Discussion	

10	Usage and Application of Memsource	Assigned reading	Application, Discussion
11	Usage and Application of MemoQ	Assigned reading	Application, Discussion
12	In-class Task: Assigned Project	None	Application
13	Post-Editing Applications	Assigned reading	Lecture, Application, Discussion
14	Final Assignment Explanation – General Review		Lecture, Discussion

REFERENCES

Textbook	<ul style="list-style-type: none"> - Pym, A., Perekrestenko, A, & Starink, B. (2006). <i>Translation technology and its teaching editors</i>. Tarragona. - Multimedia resources - Online resources - Various articles from periodicals
-----------------	--

Useful links	https://www.translatorsfamily.com/for-translators/useful-links-for-translators/ https://termcoord.eu/terminology-websites/ https://www.memoq.com/en/ https://cloud.memsource.com/ http://www.wordfast.com/ https://xtm-intl.com/
---------------------	--

ASSESSMENT METHODS

Activities	Number	Effect	Notes
Midterm Tasks	2	50%	First task: Presentation (25%), Second Task: In-class Task (25%)
Final Project	1	50%	
Effect of The Activities		50%	
Effect of The Final Project		50%	

ECTS TABLE

Contents	Number	Hours	Total
Hours in Classroom	18	3	54
Hours out of Classroom	24	3	72
Midterm Tasks	1	17	17
Final Project	1	25	25
		Total	168
		Total/ 30	168/30=5,6
		ECTS Credit	6

RECENT PERFORMANCE

--